

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 36 (1963)

Heft: 1

Artikel: Le pays de Glaris à fait œuvre de pionnier dans le domaine du ski = Das Glarnerland als Pionierboden des Skifahrens in der Schweiz = Il paese di Glarona precursore dello sport sciatorio in Svizzera = How the Canton of Glarus pioneered in Swiss skiing

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775890>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

In the exhibition programme of the Zoological Museum of the University of Zurich the attention of Nature-lovers will be drawn in January and February to "Exterminated and Threatened Animals". This is very much a topical theme; since the farreaching transformations and disturbances brought in the landscape and in everyday life by technical innovations frequently endanger the natural biological equilibrium and thus rob many living creatures of their proper environment, so that protective measures are imperative.

SURVEY OF FORTHCOMING ART EXHIBITIONS

In the bustle of the pre-Christmas period many art-lovers have little opportunity to view the annual exhibitions of local painters and sculptors at leisure. For this reason the local art shows in Basle, Berne, and Schaffhausen are to be prolonged this year until mid-January. The Rath Museum in Geneva will show drawings by Ferdinand Hodler from January 12 to February 15; the exhibition of Henry Bischoff's pictures in Lausanne will last until February 3. In the Abbey Library of St. Gall documents relating to the architectural and bibliographic history of the famous Abbey will be on show.

WINTER SPORTS AND GASTRONOMY

On a winter sports holiday one feels that every new day is a "jour de fête". And having already tasted the pleasures of the table in the festive season of December, one is also ready to appreciate gastronomic delights amid the hurly-burly of winter sports. To commemorate its tradition as the home of winter sports for 75 years, the resort of Grindelwald in the Bernese Oberland offers its visitors both active and passive, a Culinary Fortnight, beginning on January 15 and finishing on the 27th with an evening fête.

Dieses Plakat aus dem Jahre 1904 vom III. Skirennen in Glarus führt uns in die Pionierzeit des Skisportes zurück.

Cette affiche du III^e concours de ski organisé à Glaris en 1904 évoque les débuts de ce beau sport.

Questo cartellone pubblicitario della III gara di sci a Glarona, nel 1904, ci ricorda gli albori dello sport sciatorio.

This poster, which advertised the third ski race in the Canton of Glarus, in 1904, carries us back to the pioneering days of the sport of skiing.



LE PAYS DE GLARIS A FAIT ŒUVRE DE PIONNIER DANS LE DOMAINE DU SKI

Dans le canton de Glaris, la première paire de skis norvégiens aurait été utilisée dès 1868. En 1891, un commerçant glaronnais de 22 ans, Christophe Iselin, s'est mis à pratiquer le nouveau sport avec tant de juvénile ardeur et de persévérance qu'il a rapidement groupé des adeptes. Deux ans plus tard, le 22 novembre 1893, le premier club de ski était fondé en Suisse. Dans l'un des procès-verbaux, Iselin évoque les premiers ébats sur « lattes » : « Au cours de l'hiver 1891, enthousiasmé par la lecture du livre de Nansen : « A ski à travers le Groenland », je me suis fabriqué une paire – primitive infiniment – de ces auxiliaires. Je ne les essayais que la nuit tombée, ou encore quand sévissait une tourmente de neige et que j'avais des chances de n'être vu de personne. En effet, si l'on m'avait aperçu je serais devenu un objet de risée générale... »

Mais Iselin ne tarde pas à s'apercevoir que la lecture de Nansen, l'enthousiasme et la bonne volonté ne suffisent pas. A la fin de 1892, le hasard le met en présence d'un instructeur bénévole, l'ingénieur norvégien Olaf Kjelsberg, qui travaille à Winterthour. Il vient à Glaris en compagnie d'un

compatriote et de trois paires d'authentiques « Christianias ». Dès lors, on s'exerce sans désespérer et Kreftig, l'autre norvégien, étonne les spectateurs par des sauts de huit mètres par-dessus un mur de 60 cm de hauteur. Le ski acquiert droit de cité à la fin de 1893 lors d'un concours qui le met aux prises avec la raquette de neige (formée d'un cadre de bois ovale qui déborde la chaussure et garnie d'un réseau de cordelettes). Le franchissement du col du Prigel (1554 m d'alt.) démontre de manière incontestable la supériorité du ski. C'est sous l'impulsion des Glaronnais également qu'a été construite la première cabane pour skieurs dans la région du Spitzmeilen (sur le territoire de St-Gall). Elle a été inaugurée en décembre 1903. Le ski a eu ses pionniers dans d'autres régions également; mais leur influence est demeurée locale. Rappelons à ce propos les tentatives – infructueuses – faites dès 1885 à Arosa par le docteur Herwig pour introduire l'usage du ski. La même année, deux écoliers de Davos reçoivent des skis norvégiens pour Noël. L'un d'eux, W. Paulke, sera le premier à traverser, en 1897, l'Oberland bernois « sur les planches ».

DAS GLARNERLAND ALS PIONIERBODEN DES SKIFAHRENS IN DER SCHWEIZ

Im Kanton Glarus soll bereits im Jahre 1868 das erste Paar Norweger Ski aufgetaucht sein, und ein Glarner Kaufmann, Christoph Iselin, war es, der als 22jähriger Anno 1891 das « Schneeschuhlaufen » so zielbewußt zu betreiben begann, daß er bald Freunde um sich scharen konnte, mit denen er am 22. November 1893 in Glarus den ersten schweizerischen Skiklub ins Leben rufen durfte. Eine eigenhändige Schilderung Iselins berichtet uns,

eingetragen im Protokoll des Skiklubs, von den ersten Gehversuchen des Glarners auf den langen Brettern:

« Es war im Winter 1891, als ich, angespornt und begeistert von Nansens „Auf Schneeschuhen durch Grönland“, mir ein paar originelle, sehr primitive, sogenannte Schneeschuhe selbst anfertigte und darauf meine Probefahrten nur bei finsterner Nacht oder im Schneegestöber abhielt. Denn

wehe dem, der sich damals erkühnt hätte, mit so sonderbaren Werkzeugen Übungen abzuhalten – er wäre unfehlbar dem allgemeinen Gespött und Hohngelächter anheimgefallen und hätte sicher riskiert, entweder als Tölpel dargestellt oder in der Fastnacht-Narrenzeitung publiziert zu werden. So im Jahre des Herrn, da man zählte 1891 . . . »

Iselin sah bald ein, daß er durch Nansens Lektüre allein nicht weiter kommen konnte. Bereits im Dezember 1892 fand er seinen Instruktor in dem in Winterthur ansässigen Norweger Ingenieur Olaf Kjelsberg, der gleich noch einen Landsmann mit nach Glarus brachte – und drei Paar echte Christiania-Ski. Nun wurde eifrig geübt, und Herr Krefting – der andere Norweger – begeisterte die Zuschauer mit acht Meter langen Sprüngen über eine ungefähr 60 cm hohe, aus dem Schnee ragende Mauer.

Mit einem originellen Skirennen aber nahm der eigentliche Wanderski-sport im Glarnerland Ende Januar 1893 seinen Anfang. Ski kontra Schneereifen hieß die Devise, wobei die langen Bretter auf einem Marsch über den 1554 m ü.M. gelegenen Pragelpaß ihre Überlegenheit über die bisher

von der Bergbevölkerung oft benutzten Schneereifen bewiesen. (Als Schneereifen bezeichnet man ein von einem Holzrahmen gefaßtes Geflecht, das, tellerartig, an den Schuhen befestigt wurde, um die Auflagefläche der Füße auf dem Schnee zu vergrößern.)

Die Glarner waren es auch, die den Anstoß zum Bau der ersten schweizerischen Skihütte in der Gegend des Spitzmeilen auf St.-Galler Boden gegeben haben. Sie wurde im Dezember 1903 eingeweiht.

Selbstverständlich kennen auch andere Gebirgsgegenden der Schweiz ihre Skiväter, doch blieb deren Einfluß mehr lokaler Natur. So machte bereits 1883 in Arosa Dr. Herwig die ersten – aber erfolglosen – Versuche mit norwegischen Schneeschuhen. Im selben Jahr erhielten zwei Schüler in Davos Norweger-Ski als Weihnachtsgeschenke, und einer der beiden, W. Paulcke aus Freiburg i.Br., ist es gewesen, der später, 1897, als erster das Berner Oberland auf den langen Brettern durchquerte. Wir entnehmen alle diese Reminiszenzen dem 1941 erschienenen Buch «Wie die Schweiz zum Skiland wurde» von Max Senger.

IL PAESE DI GLARONA PRECURSORE DELLO SPORT SCIATORIO IN SVIZZERA

Il primo paio di sci norvegesi pare sia comparso nel canton Glarona già nel 1868. Nel 1891, un giovane commerciante glaronese, il ventiduenne Christoph Iselin, si mise a praticare lo sci con passione e perseveranza. Ben presto egli si trovò circondato da altri entusiastici cultori del nuovo sport e due anni più tardi, il 22 novembre 1893, poté fondare con loro, a Glarona, il primo club svizzero di sci. In un verbale dell'associazione, l'Iselin così rievoca le sue prime esperienze sciatorie: «Durante l'inverno del 1891, entusiasmato dal libro di Nansen "Con gli sci attraverso la Groenlandia", mi fabbricai un paio, assai rudimentale, di tali arnesi, coi quali mi provai a compiere alcune corse sulla neve, sempre a notte fitta o durante la tempesta, per non farmi scorgere dalla gente, chè, diversamente, sarei passato per ridicolo e stravagante . . . » Presto l'Iselin s'avvide però che la lettura di Nansen, l'entusiasmo e le assidue esercitazioni non sarebbero bastate a fargli compiere sicuri progressi e che gli occorreva, a tal fine, una guida esperta. Il caso lo favorì nel dicembre 1892, facendogli conoscere l'ingegnere norvegese Olaf Kjelsberg, che lavorava allora a Winterthur. Egli venne a Glarona con un compatriota e tre buone paia di autentici sci Christiania. Cominciò allora, per i giovani, un periodo di assiduo allenamento, durante il quale il Kjelsberg ed il suo connazionale Krefting entusiasmarono gli spettatori

superando con salti d'8 m di lunghezza un muricciolo di neve alto 60 cm. L'era delle escursioni vere e proprie con gli sci ebbe inizio, nel canton Glarona, con una gara singolare svoltasi alla fine di gennaio del 1893, nella quale lo sci si trovò a sostenere il paragone con la racchetta da neve allora assai in uso presso la popolazione locale e dimostrò la sua superiorità nella marcia attraverso il passo del Pragel (1554 m). (La racchetta da neve è una intelaiatura ovale di legno, munita di rete grossolana e assicurata alla scarpa mediante cinghie.)

Ai Glaronesi va anche il merito d'aver dato impulso alla costruzione del primo rifugio per sciatori, che sorse nella regione dello Spitzmeilen (in territorio di San Gallo) e venne inaugurato nel dicembre 1903.

Precursori nel campo dello sport sciatorio vantano, indubbiamente, anche altre regioni della Svizzera, ma l'opera di quei pionieri ebbe, per lo più, importanza locale o non giunse a stabili risultati. Il Dr. Hedwig, per es., tentò inutilmente d'introdurre l'uso degli sci ad Arosa, nel 1885. In quello stesso anno, a Davos, due scolari ebbero in dono, per Natale, un paio di sci norvegesi. Uno di essi era W. Paulcke, originario di Friburgo in Brisgovia, colui che nel 1897 avrebbe percorso per primo con gli sci l'Oberland bernese.

HOW THE CANTON OF GLARUS PIONEERED IN SWISS SKIING

The first pair of Norwegian skis to appear in the Canton of Glarus is reported to have done so in the year 1868, and it was a Glarus businessman, Christoph Iselin, who in 1891 at the age of 22 began to practise the brand new art of "ski running" – as it was called then – so assiduously that he soon gathered a group of friends about him, and together they established the first Swiss ski club on 22nd November 1893 in Glarus. An entry in the Minutes of the ski club, written in Iselin's own handwriting, tells about his first attempts to walk on the long, strange boards:

"In the winter of 1891, with my interest sparked to the point of enthusiasm by Nansen's book 'Through Greenland on Snow Shoes' I fashioned a pair of odd and very primitive skis and did some practice runs in the dead of night or during snow storms – and only then. For anyone who had had the audacity to exercise with such strange equipment in the public view would have found himself in a woeful plight. Without any doubt he would have fallen prey to the scorn and ridicule of the populace and would have risked being called a madman or finding himself lampooned by joke smiths at carnival time. This was in the year of our Lord 1891 . . . "

Iselin soon realised that he was not going to be able to make further progress merely on the basis of having read Nansen's book, and in December 1892 he found an instructor in the person of a Norwegian engineer, Olaf Kjelsberg, who was then living in Winterthur. Together with another Norwegian, Kjelsberg visited Glarus, bringing along three pairs of genuine Christiania skis. This visit enabled Iselin to get in some excellent practice sessions, and Mr. Krefting, the second Norwegian, caused quite a sensation

by making 25 ft. jumps over a wall that stood about 2 ft. above the level of the snow on the lower side.

Cross country skiing, as a winter sport, made its debut in the Canton of Glarus at the end of January 1893 in the guise of a special ski race held under the motto "Skis versus Snow Shoes". The snow shoes then in vogue in certain mountain areas in Switzerland were made of gut thong webbing held within wooden frames and fastened to the sportsman's feet in order to increase the area of support between his feet and the snow. The course laid out for this race took the contestants up over the 5250 ft. high Pragel Pass, and when the race was over it was clear for all to see that the skiers had won hands down.

True to their pioneering tradition, it was people of the Canton of Glarus, once again, who took the initiative in the construction of the first Swiss skiing hut which was inaugurated in December of 1903 in the Spitzmeilen region in the Canton of St. Gall.

Other mountain areas in Switzerland have also had their skiing pioneers, but for the most part their influence has been more of a local nature. One of them, a Dr. Herwig, in Arosa in 1883, made the first attempts – even though unsuccessful ones – to use Norwegian snow shoes. In the same year, two school children in Davos received Norwegian skis as Christmas presents. Some 14 years later, one of these same persons, a Mr. W. Paulcke from Freiburg, Germany, became the first person to cross the Bernese Oberland on skis.



Blick auf die Sesselbahn Braunwald–Kleiner Gumen im Glarnerland, die ein schönes Skigelände und prächtige Sonnenterrassen erschließt. Braunwald selbst wird mit einer Standseilbahn von Linthal aus erreicht.

Le télésiège Braunwald–Kleiner Gumen (Glaris) permet d'atteindre rapidement de magnifiques champs de ski, baignés de soleil. La station de Braunwald est reliée à Linthal par un funiculaire. Photo Giegel SVZ

La seggiovia Braunwald–Kleiner Gumen (cantone Glarona) procura comodo accesso a magnifici campi di neve e a bei terrazzi soleggiati. Il paese di Braunwald è collegato a Linthal da una funicolare.

The Braunwald–Kleiner Gumen chair lift takes you up to magnificent skiing slopes and glorious sunny vantage points among Glarus mountains. Braunwald is conveniently reached by a cable railway from Linthal.